FERNANDO GUTIÉRREZ - MARTIN GUTIÉRREZ

ROCHA tierra de oportunidades

1







FERNANDO GUTIÉRREZ - MARTÍN GUTIÉRREZ

ROCHA tierra de oportunidades







Rocha, una tierra para enamorarse

¿Cómo presentarte nuestra litera, a lí lector, que hoy tienes una primera aproximación a ella a través de este libro? El amor es el más universal y demorcático de los sentimientos y es mediante él que podemos fácilmente hacerte sentir que es Rocha. Porque esta tierra se siente en la piel, se te mete por los poros, te inunda los cinco sentidos y te robará el alma. Este rincón del Uruguay, de poco más de 10.000 km2, es un paraíso, lugar de privilegio dado por la naturaleza a sus habitantes y que

Es todo lo que uno querría para sí desde el más egoísta de los sentimientos y a su vez una tierra prometida para el colectivo de sus moradores, nacidos acá o - cada vez más — radicados por libérrima elección.

nosotros gueremos ofrecer al mundo.

Doscientos kilómetros de océano de las más hemonas playas, frontera donde se mezdan culturas y lenguas, praderas naturales donde pastan más de un millón de cabezas, sieras con microclimas de vegetación exuberante, lagunas de epacibles aguas, extensos rios de riquisima flora indigena, vastos humedales reservas de biosfera, dunas moviles de arena, grandes planicies en las que pierde la vista, impresionantes y únicos palmares que conforman un hábitat de excepción. Rocha es la naturaleza en su máxima expresión. Siete Áreas Protegidas nacionales están en su interior, a lo que se han sumado dos áreas departamentales de reciente creación. Cuando vienes a Rocha no llegas a un paísaje únicamente. Este rincón del país está illeno de historia. Fue la vieja frontera de vaivén entre dos imperios; el español y el portugués y como mudos testigos todavia

están tres mojones de mármol con sus realengos blasones en distintas partes del territorio. Ese capítulo que marcó siglos estávivo y latente en las únicas construcciones militaries completas de aquella época que sirvieron de baluartes de defensa para la contención de las ansias expansivas lusitanas. Allí restán desaflando los siglos, la fortaleza de Santa Teresa y el fortin de San Miguel, joyas arquitectónicas immaculadas del siglo XVIII.

La historia late también en las más que centenarias callejuelas adoquinadas de su ciudad capital, de ritmo modosa, enriquecida por una arquitectura de rejas, balcones y portales de tiempos idos, un patrimonio arquitectónico que nos afanamos en conservar.

Están sus faros de más de 150 años centinelas de las ríspidas costas cuyas aquas son el lecho donde se depositan centenares de naufragios desde la colonia hasta los tiempos recientes. Desde viejos galeones de siglo XIV, con sus tesoros a humilides barcos de immigrantes del siglo XIV, barcos de guerra argentinos y brasileños, de pasajeros o pesca en el siglo XX, todo ello sublevando la imaginación de tempestades, salvatajes y sobrevivientes que se sumaron a la población local.

Rocha es cultura e identidad. Su caprichosa geografía que la transforma en una insula interior hizo que fuéramos el último lugar a donde arribó el femocarril en 1928 y que recién una prescraio carretera llegara a su frontera en el Chuy allá por 1945. Ello generó un aislamiento cultural que se tradujo en la preservación de la pureza lingüística que desprecia el vocco y no acentúa los verbos como el resto del país, elementos que caracterizan y enorguillecen al rochense. Acá ha emergido una tierra de cultores de la música popular como pocos — reconocidos y premiados a nivel nacional -, numerosos escritores — uno de ellos postulado al Nobel - y artistas que han moldeado una forma de ser Rocha, que sin perjuicio de recibir visitantes de todos lados, cuida celosamente su esencia y la ofrece al visitante nara su disfirite.

Identidad que llega a la gastronomia signada por los productos del mar generosamente retirados por pescadores artesanales desde hace décadas y que son muchos de ellos las mismas familias endogámicamente entrelazadas a lo largo del tiempo. Así encontrarás las algas transformadas en deliciosos buñuelos, el cangrejo sirí en un exquisito bocadillo, los camarones locales de intenso sabor al ajillo o una brotola con finas hierbas o un lenguado al doré con salsa de limón

Se suma el butiá, esa fruta autóctona, agridulce como la propia vida, de color desaflantemente naranja que en su madurez con su aroma inunda las pitultarias y que se brinda generosamente para ser bebida en una caña o licor, acompañar como salsa una carne de cordero o jabalí, en una delicios mermelada para una tostada o un exquisito helado para el postre.

No faltará a la cita indudablemente la came vacuna, exquisitamente asada, desde la común y popular tira de asado a un exquisito asado con cuero en una fiesta criolla, donde — entre jineteada y jineteada se derrocha tradición y se llega al alma del gauchaje y el caballo. Solar de deportes más allá de los comencionales como el fútbol (Rocha tiene su equipo profesional y ha participado en competencias internacionales y es el más laureado del este del país), es la tierra (¡el mar!) del surf, del trekking, del mountain bike, de las competencias náuticas o simplemente el lugar donde tenderte a descansar frente al mar.

Esto que te relatamos es el Rocha del solaz, del esparcimiento y disfrute. del intenso vivir.

Pero hay otro Rocha. El pujante, el del progreso, el que te invita a invertir y progresar. Una tierra de oportunidades.

Acá está el segundo enclave armocero más extenso e importante del país, el cultivo con más tennología y productividad por hectárea, que produce uno de los mejores arroces del mundo; es en el norte su asiento productivo e industrial donde molinos procesan año a año decenas de miles de hectáreas de cultivo que se ha trabajado en armonía con el medio ambiente y que tiene como destino más de 150 países.

El territorio rochense constituyó la flor y nata de las estancias de la

corona española. Acá se radicaba la vieja Vaqueria del Mar, lugar de crianza silvestre del ganado introducido por Hemandarias en 1611 y perpoducido hasta el hartazgo. De aquí salieron tropeadas de vacunos que desafina la imaginación: los jesuitas con indios tapes guaranies llegaron a tropear 1.500.000 de vacunos rumbo a las misiones jesuiticas. Por ello hoy su invernada, una de las más grandes del país, complementada con pasturas naturales y adaptadas, produce las mejores carnes que a su vez se procesa por frigorificos locales que emortan a más de 50 destinos.

crecen extensos olivares que dan origen a premiados aceites. Tierra de forestación, en su centro, donde decenas de miles de hectáreas esperan su tala para transformas en papel o mobilario. Se suman cabañas ganaderas que año a año exportan a todo el país la genética local, desarrollándose algunas de las exposiciones ganaderas

Es solar de energía sana y limpia. Parques eólicos con sus molinos

enhiestos se desarrollan en sus serranías en el mismo entorno que

más antiguas y afamadas del Uruguay.

Es el comercio fronterizo, con lujosos free shops que te proveen de todo lo mejor con las más afamadas marcas del mundo. Por la frontera terrestre con Brasil transita el 75 % del tráfico comercial entre ambos países que representa nada menos que el 14 % de las exportaciones al exterior y un alto porcentaje de sus importaciones. Está principiando el desarrollo de la vitivinicultura que ya fructifican en vinos oceánicos y de carácter que tienen su terroir en las Iomadas de cara al sol vi a los vientos marinos.

El sector hotelero está empujando un desarrollo inevitable y el destino del departamento, más allá de lo productivo, será sin duda turístico.

Rocha es la tierra del futuro en el Uruguay, pero tú puedes ser pionero. Ven, hazte un rochense más por adopción. Zambúllete en una experiencia sin igual. Rocha para vivir, producir, invertir. Será el amor de tu vida. No te arrecentirás.

Alejo Umpiérrez

Rocha, uma Terra para se enamorar

Como apresentar a nossa terra, a você leitor, que hoje tem uma primeira aproximação a ela, por meio deste livro?

O amor é o mais universal e democrático dos sentimentos e é por meio dele que podemos facilmente fazer sentir o que é Rocha. Porque está teras se sente na pele, entra pelos portes, ter inunda os cinco sentidos e roubara sua alma. Este canto no Uruaguy, de pouco mais de 10.000km.2, é um paraíso, lugar de privilegio dado pela natureza a seus habitantes e que nos queremos oferecer.

ao mundo.

É todo o que desejamos desde o mais egoista dos sentimentos e sua vez uma terra prometida para o coletivo dos moradores, nascidos nela o – cada vez mais- enraizados por livre escolha.

Luxento quilômetro de oceano das mais lindas praias fronteia onde se misturam culturas e lugares, praderas naturais onde pastam mais de um milhão de cabeças , serras com microclimas de vegetação exuberante, lagoas de pacífias aguas, extensos rios de rica vegetação indígena, extensas zonas húmidas, reservas de biosfera, dunas de areia movediças, vastas planícies onde se perde a vista e palmeiras únicas que constituem um habitat excepcional.

Rocha é a natureza no seu melhor. Sete Áreas Protegidas Nacionais estão no seu interior, ao qual foram acrescentadas duas áreas departamentais recentemente criadas. Quando se chega a Rocha não se chega apenas a uma paisagem. Este canto do naís está cheio de história.

Era a velha fronteira entre dois impérios; os espanhóis e os portugueses, e como testemunhas mudas ainda há três cairns de mármore com os seus brasões reais em diferentes partes do território.

Este capítulo que marcou séculos está vivo e latente nas únicas construções militares completas desse período que serviram como baluartes defensivos para a contenção das ambições expansionistas lusitanas.

Lá estão eles, derflando os séculos a fortaleza de Santa leresa y o fortim de San Miguel, imaculadas joias arquitetónicas do século XVIII A história tambiem len aos ruas de mais de um século de sua capital, uma cidade com um ritmo modesto, enriquecida por uma arquitetura de grelhas, varandas e portais de tempos passados, uma arquitetura patrimônio arquitetónio mu ence seforaramos nan un preservar.

Estão seus faróis têm mais de 150 anos de idade, sentinelas das costas ásperas cujas águas são o leito de centenas de naufrágios desde a época colonial até tempos recentes.

Dos velhos galeões do século XVI com seus tesouros aos humildes navios de imigrantes do século XIX, navios de guerra argentinos e brasileiros, de passageiros ou de pesca no século XX, todos eles mexendo com a imaginação de tempestades, salvados e sobreviventes que se juntaram à população local. Rocha é cultura e identidade. Sua caprichosa geografia, que a transforma em uma ilha interior, fez de nós o último lugar aonde a ferrovia chegou em 1928 e somente em 1945 uma estrada precária chegou a sua fronteira em Chuy, Isto gerou um isolamento cultural que resultou na preservação da nureza linguística que desdenha a voz e não acentuam os verbos como o resto do naís, elementos que caracterizam e fazem o Rochense orgulhoso. Aqui surgiu uma terra de artistas de música popular como poucos outros ao longo das décadas - reconhecida e premiada nacionalmente, numerosos escritores um deles indicado para o Prêmio Nobel - e artistas que moldaram uma forma de ser Rocha, que, sem prejuízo de receber visitantes de todo o mundo guarda ciosamente sua essência e a oferece aos visitantes para seu prazer.

Identidade que atinge a gastronomia marcada pelos produtos do mar, generosamente coletada por persadores artesanais durante décadas, muitos dos quais são as mesmas famillas, endoquanicamente entretaçadas ao longo do tempo. Assim, você encontrará as algas transformadas em deliciosos fritos, o caranguejo siri em um requintado lanche, os camanões locais com intenso sabor a alho, ou brotolas com ervas finas ou linguado com molho de limão.

Sumamos o butis, aquela fruta nativa, tão doce e azeda quanto à própria vida, de cor desafiadoramente alaranjada, que quando madura inunda as glândulas pituitárias com seu aroma e é generosamente para ser bebido em uma cana ou licor, para acompanhar came de cordeiro ou javali como molho em uma delidiosa marmelada para brinde ou um delidioso sorvete para sorbermera.

Sem divida, a came de vaca estará presente no eventu, assada primorrosamente, desde a comum e popular faixa do assado até um requisitado assado com couro em um banquete criosulo, entre "jineteada - a tradição d'espertigicade a a lama do gauxhaje e do cavalo é alcançado." Solar dos esportes além dos convencionais, como o futebol (Rocha tem equipe profissionale participou de competições internacionais e é a mais bem sucedida no leste do país, l'a atera (o marf) dos surf, do trekking, do mountain bique, das competições náuticas ou simplesmente o lugar para descansar e relaxar em frente ao mar.

O que lhe estamos dizendo é **Rocha - do consolo, do lazer e do prazer, da vida intensa.** Mas há outro Rocha. O próspero, o do progresso, o que

convida você a investir e progredir. A Terra de oportunidades.

Este é o segundo maior e mais importante enclave de cultivo de arroz do país,

a cultura com mais tecnologia e produtividade nor hectare. produzindo

algum do melhor arroz do mundo; É no norte que está localizada sua base produtiva e industrial, onde os moinhos processam dezenas de milhares de hectares milhares de hectares de cultivo que foram totabalhados em barmonia com o meio ambiente e que são

O território de Rocha era o crème de la crème das estancias da coroa

destinados a mais de 150 naíses.

espanhola. Foi aqui que a antiga Vaquería del Mar, um lugar de criação de gado selvagem introduzido por Hernandarias em 1611.

Daqui salam tropeadas de gado que desafiam a imaginação o jesulta como sindias guaranis Tape conseguiram tropeçar 1,00,000 cabeças de gado a caminho das missões jesultas. E por isso que hoje seu tereno de inverno, um dos maiores do país, complementado com pastagens naturais e adaptado, produz a melhor came, que é, por sua vez processada por matadouros locais que exocram para mais de 50 destinos.

Energia solar, saudável e limpa. Os parques eólicos com seus altos moinhos de vento são desenvolvidos em suas montanhas no mesmo ambiente que os extensos olivais que produzem azeites premiados.

Terra de florestamento, em seu centro, onde dezenas de milhares de hectares aguardam a ser cortado para ser transformado em papel ou móveis. Além disso, há fazendas de gado que ano após ano exportam genética local para todo o país, e algumas das maista antigas e famosas exposições de gado do Unuquai são realizadas aqui.

É o comércio de fronteira, com luxuosas lojas francas que lhe proporcionam tudo de melhor com as marcas mais famosas do mundo. A fronteira terrestre com o Brasil transita 75 % do tráfego comercial entre os

A fronteira terrestre com o Brasil transita 75 % do tráfego comercial entre os dois países, que representa nada menos que 14% das exportações e uma alta porcentagem das importações.

O desenvolvimento da viticultura está começando a dar frutos sob a forma de vinhos oceânicos e vinhos de caráter que têm seu terroir nas encostas de frente para o sol e os ventos do mar.

O seto hoteléno está pressionando para um desenvolvimento inevitávelo electino do departamento, além da produção, será sem divida o turismo. Rocha é a terra do futuro no Uruguiu, mas você pode ser um pioneiro. Venha, tome-se um Rochense mais por adoção. Meguplin em uma experiência inigualável. Rocha para viver, para produzir, para investir. Será o amor de sua vidu. Você não vais se arrepender.

> Alejo Umpiérrez Intendente



Prólogo

Nadie necesitó definir nada, ni anotar una sola linea en el plano, para situar los distintos escenarios y ecosistemas que tienen los rochenses a lo largo de su territorio, porque todo lo hizo la Naturaleza, y todo lo hizo bien. Sus habitantes han procurado siempre mostrar estas cosas a los visitantes y turistas. Como toda elaboración colectiva, su proceso ha sido largo, difficil y contradictorio; en un escenario donde el ser humano cambia incesantemente. una visión múltiole y cosmocolita que va oreceñando de a poco. nuevas minadas. enfoques y colores.

En un primer momento, el visitante se siente atraído por la majestuosidad de la costa atlántica que bordea gran parte del territorio. Sin embargo, a poco de conocerlo, quien viene a Rocha descubre otros escenarios que lo convocan y cautivan de immediato.

Desde los humedales, donde la biodiversidad aflora a cada paso, hasta el misterio del palmar; desde las ásperas seranais pobladas de arroyuelos y monte autóctiono hasta las fértiles praderas y pastitales que abrigan una moderna forma de producir, el departamento todo es una mano extendida que ofrece el arroz de sus tierras bajas, los olivos, castaños y viñedos de sus cuchillas y laderas, el buttá de la palmera, la madera de sus bosques, los peces, moluscos y crustáceos de costas y lagunas. A veces es el cosmopolita bullicio fronterizo, en cambio en otras es la manoa y vaacible vida de los habitantes de uso Rueblos y Villas.

Los intrincados senderos de India Muerta son, para quien se acerque a ella, un verdadero museo al aire libre que permite viajar por el lejano tiempo de los antiguos aborígenes y sus intrigantes "cerritos".

El viajero conoce la Capital, y descubre en ella parte de su historia escrita en los adoquines centenarios de sus calles y en el estilo señorial de sus casas e instituciones más representativas. Otros prefieren irse al otro extremo, a encontrarse con el largo y caudaloso Rio Cebollatí y animársele a la Isla del Padre.

En resumen, la geografía rochense, más el gesto generoso de su gente, hacen que este departamento sea y se sienta amable, receptivo y hospitalario, constituyéndose en una verdadera Tierra de Oportunidades.

Ninquém tinha necessidade de definir nada, de escrever uma única linha no mapa, de localizar os diferentes cenários e ecossistemas que a gente da Roche tem ao longo do seu território, porque a Natureza fez tudo. e fez tudo bem.

Seus habitantes sempre tentaram mostrar essas coisas aos visitantes e turistas.

Como toda elaboração coletiva, seu processo foi longo, difícil e contraditório; num cenário onde o elemento humano muda incessantemente, uma visão múltipla e cosmopolita que cria progressivamente novos olhares, abordagens e cores.

A princípio, o visitante é atraído pela maiestade da paisagem.

Dos pantanais, onde a biodiversidade floresce a cada passa, ao mistério do palmeiral; das sensa aguestes provadais por ribeiras e sensa audicione a aos prados e pastagens produtivos que albergam una forma moderna de opudica; o departamento hedo uma maio extendida que oferece o armaz das suas terras baixas, as oliveiras, os castambeiros e as vinhas das suas falmias e encostas, o butid da polmeira, a madeira de suas matas, os peixes, moducos e crustácede o suas castas e loades.

As intrincadas trilhas da Índia Morta são, para quem a visita, um verdadeiro museu a céu aberto que permite viajar pelos tempos distantes dos antigos aborígenes e seus intrigantes "cerritos".

O viajante conhece a Capital, e nela descobre parte de sua história escrita nos paralelepípedos centenários de suas ruas e no estilo senhorial de suas casas e instituições mais representativos

Outros preferem ir ao outro extremo, conhecer o longo e caudaloso Rio Cebollatí e aventurar-se na Ilha do Padre

Em suma, a geografia da Roche, somada ao gesto generoso de sua gente, fazem com que este departamento se sinta e seja receptivo, amigável e hospitaleiro, tornando-se assim uma verdadeira Terra de Oportunidades.

Néstor Sahattino



Personas, lugares y encuentros

Cuesta encontrar palabras cuando lo que define un lugar son las emociones que causa, y Rocha es así... va más allá de las palabras.

Tiene esa sutil y secreta magia emolvente del mundo de las imágenes, que seducen lentamente las voluntades extrañas a lintimo de sus paísajes, en una compleja relación de días largos que se acortan involuntariamente, alejados del reloj y pendientes de la infinidad de buenos momentos que acechan al conzán haciá donde quiera que mites.

Rocha se vive en las guitarras de playa, en vastas caminatas por arenas siempre a descubrir, en ranchitos multicolores que fascinan silenciosamente, en la sofisticada simplicidad de su gastronomía y en el siempre sorriente diálogo fraterno de los habitantes del lugar. Rocha es el butiá, el camarón valicero, el monte de ombúes, el flamenco rosado que pinta el paísaje, los miles de palmeras que se abrazan al atardecer y la infinita cantidad de imágenes que desafíni la memoria y las emociones.

Rocha es la arquitectura clásica conviviendo con la línea que integra el campo y el mar, es la charla pausada de vecinos en las plazas tradicionales, es la musa inspiradora de artistas de diferentes partes del mundo, refugio de quienes se encuentran sin buscarse.

Estás invitado a vivirlo... Rocha también eres tú.

Carlos Rodríguez Ruiz

Pessoas, luaares e encontros

Dilidi de conottara polovras quando a que define um lagar são as emoções que causam, e Rocha de assim... Vá além das palavras. Tem essa magia secreta emoveme do mundo de imagense que seduzem as vontades estarados sentamente ao nimo da paísagem, em uma complexa reloção de langos dias que se tornam mais curtos inadverlademente distatado do relógio e atento a inlimeros boras momentos à espreita do concajo para fora oudre que a eve cêde de

Rocha se vive nos violes de praia em caminhads pela areia sempre a descobrir, em cabanhas coloridas que fascinam silenciosamente na simplicidade sofisticada da sua cazinha eo diálogo fraterno sempre sorrindo dos moradores.

Rocha é butiá, o camarão valicero, o monte de ombúes, o flamingo rosa pintando a paisagem, milhares de palmeiras que se abracam ao pôr do sol e um número infinito de imagens que desafiam a memória e as emoções.

Rocha é arquitetura clássica coexistindo com a linha que integra o campo eo mar, é a conversa agradável de vizinhos em lugares tradicionais, é a musa de artistas de todo o mundo, um refúqio para aqueles que se encontram sem procurarse.

Você está convidado a vivê-la... Rocha também é você

Carlos Rodríquez Ruiz

Personas

Visitantes atrevidos, aventureros, temerosos para llegar a lugares distantes y escondidos; curiosos de conocer a otras personas, esperando ser sorprendidos por experiencias únicas.

Anfitriones hospitalarios de humor pueblerino, hombres y mujeres solidarios de afable simpatía; llenos de historias, anécdotas, cuentos y leyendas que expresar con su voz popular de personajes insólitos, pintorescos y entrañables o con su voz cultural de escritores, periodistas y creativos artistas.

Rocha, te hace sentir bien!

Pessoas

Corajosos, aventureiros, visitantes com medo de chegar o lugares distantes e escondidos; curiosos para conhecer outras pessoas, esperando para ser surpreendido por experiêndas únicas.

Anfitrões hospitaleiros de humor de uma pequena cidade, fromens e mulheres de simpatia suave e solidariedade, theos de histórias, anedojas, hestórias e lendos que expressam a voz popular, fixomum, singular, encantadorá ou cultural de escritores, jornalistas, artistas e personagens criativos

Rocha, faz você se sentir bem!



Curiosidad por la naturaleza

Existe la costumbre de mostrarle a un niño una semilla de Diente de León, pedirle que la sople, que pida un deseo e intente mantener volando a alguno de los vilanos de su fruto extremadamente finos y llevarlo lo más lejos posible para que de esta manera se cumpla el deseo.

Rocha, es el departamento favorito de los amantes de la naturaleza y la aventura, es tierra de contrastes, haciéndonos sentir grandes ante una delicada flor, como muy pequeños ante sus impresionantes paisajes.

Allí, todo nos evoca nuestra maravillosa libertad y atrevida curiosidad para elegir, así como nuestra infinita limitación ante su esplendor, sensaciones interiores que satisfacemos simplemente, disfrutando de su belleza, o con el poder mágico de nuestros deseos.

Curiosidade pela natureza

Éhabitual mostrar a uma criança uma semente de Dandelion, pedir-lhe para soprar, para pedir um desejo e tentar continuar manter a voar um dos cardos de seu fruto extremamente leves e levá-lo tanto quanto possivel, para que desta forma posssa satisfaz a deseio.

Rocha, é o departamento favoritas dos amantes da natureza e da aventura, é uma terra de contrastes, fazendo-nos sentir grandes frente a uma flor delicada, como minúsculos para suas paisagens deslumbrantes.

Lá, tudo evoca a nossa curiosidade a udácia maravilhosa de liberdade de exolha, bem como nossa limitaçao infinita ao seu esplendor, sensações internus que satisfazem simplesmente desfrutando de suo beleza ou com o poder mágica dos nossos desejos.









Lugareños, vidas de gentes sencillas que reflejan mito y verdad, diálogos que dan significado a nuestro encuentro con el lugar.

Locals, vidas de pessoas comuns que refletem mito e verdade, os diálogos que dão sentido ao nosso ponto de encontro neste lugar.



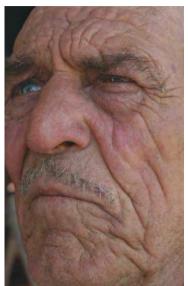


Descendientes de antiguos sobrevivientes de naufragios, de ancestros nativos o de emigrantes, conviven con la naturaleza, el mar, la arena y el campo rochense.

Descendentes de antigos sobreviventes de naufrágias, de ancestrais nativos ou imigrantes, coexistem com a natureza, o mar, a areia e o campo rochense.









Gauchos y chinas, mate, tabaco y ranchos camperos de adobe y paja dejan su huella cultural en caras y sombras.

Gauchos e prendos, chimarroa, tabaco (rape) e cabanas de adobe e palha deixaram a sua marca cultural nos rostos e sombras.









Una vida en entornos humildes con casas precarias pero alegremente coloridas, otras de estilo colonial o modernas estructuras,

Uma vida humilde em ambientes precários, com casas alegremente coloridas, outras estruturas de estilo moderno ou colonial.



contrastan con pintorescos refugios construidos sobre la playa donde en verano se disfrutan con apacibilidad y sosiego.

contrastam com abrigos pitorescas na praia onde o verão os convida a desfrutar de paz e tranquilidade.



A una vida de campo y de trabajo duro la acompañan costumbres folclóricas como la guitarreada, las pencas y la yerra.

Vida de campo e de trabalho duro, acompanhada de costumes folclóricas como a guitarreada, as pencas e a erra.













Gran cantidad de pescadores dedican su vida a la pesca artesanal, en Rocha no hay un lugar que se considere no apto para tirar el anzuelo. Grande quantidade de pescadores dedicam sua vida a pesca-a artesanal, em Rocha não há um lugar que se considere não apto "para atirar o anzol.



Pescadores, agua por doquier, barcos,
Pescadores, água por todos lados, barcos,



..caballos y carretas, todo se conjuga para ofrecer al turista una variada gastronomía con sabores únicos.

 $... cavalos \ e \ charretes, todo \ se \ conjuga \ para \ oferecer \ ao \ turista \ una \ variada \ gastronomía \ com \ sabores \ únicos.$



Lo paradójico de su gente, y con sorpresa, es que sus habitantes no incorporan el pescado a su dieta habitual a pesar de ser recurso natural de la zona.

O paradaxo do seu povo, e surprendente, é que seus habitantes não incorporam o peixe à sua dieta , apesar de ser dos recursos naturais da região.





Quizás el asado o el tierno cordero a la brazas tengan la justificada razón.

Talvez o assado de cordeiro as braças tenha o justificado motivo .



Personas











Rocha ofrece sabores locales como el sirí, cazón, brótola, algas marinas, mejillones y camarones, y productos artesanales como el licor de butiá, vino de naranja, dulces, quesos y mermeladas.



 $Rocha \ of erece \ sabores \ locais \ como \ siri, \ cação, \ cod ling\ , \ algas, \ mexilhões \ e \ camarões\ , \ e \ artesanato\ , \ tais \ como \ buti\'a \ licor\ , \ vinho \ de \ laranja\ , \ doces\ , \ queijo\ e \ marmeladas\ .$

El turista podrá disfrutar de los manjares de una variada cocina, O turista pode desfrutar das delícias de uma cozinha variada,





- ...con propuestas que además de sabores, las vivirá en lugares únicos, como este improvisado restaurante de Valizas.
- ... com propostas que além de gostos, vai viver em lugares originais como este restaurante improvisado em Valizas .



El caballo forma parte de la cultura y del folclore del Uruguay y en especial de Rocha,

O cavalo é parte da cultura e do folclore do Uruguai e, especialmente Rocha,



...haciendo de las cabalgatas una forma tradicional y de las más íntimas para disfrutar paisajes de campo, cerros, océanos, lagunas, arroyos, dunas y extensas playas vírgenes.

^{...}fazer os passeios e da maneira tradicional para desfrutar das paisagens mais íntimos de campo , montanhas, oceanos , lagos, córregos , vastas dunas e praias imaculadas.







Rocha es vasto, extenso, crudamente natural, pero siempre habrá alguna manera de llegar a todo lugar.

Rocha é vasto, duramente natural, mas sempre haverá alguma forma chegar a todos os lugares.



Personas





En sus recorridos encontrará personas que ofrecerán su creatividad en quioscos artesanales, comidas caseras al paso,...
Nas suas viagens você vai encontrar pessoas que vão oferecer sua criatividade em quiosques de artesanato, refeições coseiras para a etapa,







almacenes y bares típicos de día surtidos con lo necesario y de noche con gran actividad.

lojas e bares típicos de día abastecidos com o necessário e a noite com grande atividade .



No faltarán aquellos servicios que sin duda le serán muy útiles, como tener la bicicleta a punto para recorrer largos caminos y acortar distancias. Não há falta de serviços que certamente serdo muito úteis, como ter a bicicleta pronta para percorrer longos caminhos e encurtar distâncias.









Todas las edades encuentran su interacción con la naturaleza de lugares como La Paloma, Valizas, La Pedrera o Cabo Polonio.

Todas as idades encontram sua interação com a natureza em lugares como La Paloma, Valizas, La Pedrera ou Cabo Polonio.





Rocha con sus hermosos entornos, a veces como cristalinos espejos producen en las personas que la visitan un reflejo inevitable que los hace mirar hacia su interior,

Rocha com seus belos cendrios, as vezes como espelhos de cristal ocorrer em pessoas que visitam um reflexo inevitável que os faz olhar para dentro,



y otras veces como bellos escenarios los anima provocadoramente a proyectar su mirada hacia los demás. e ás vezes como cenário bonito incentiva projetando seu olhar provocativamente para com os outros.



Cuando se une la naturaleza humana y su cultura con la naturaleza viva, nace el paisaje; amalgama que le da al lugar ese carácter de "paraíso", de hermoso jardín.

La naturaleza viva, conserva la armonía en su entorno de cerros, mar, médanos, llanos y reservas; mantiene la unidad entre el terreno, la vegetación, la fauna y la flora. Ese es el carácter natural de un lugar; crudo, salvaje, necesario de protección y preservación.

Rocha, paraíso natural.

Locais

Quando você se juntar à natureza humana e da cultura com natureza viva nascido paisagem, amálgama que dá ao local o caráter de "paraíso" belo jardim.

A natureza viva preservada a harmonia em seu ambiente de montanhas, mar, dunas, planícies e reservas; manter a unidade entre o terreno, vegetação, fauna e flora . Esse é o caráter natural de um lugar, bruto, selvogem, proteção e preservação necessário.

Rocha e um paraíso natural.



Lugares que nos hacen sentir bien, contentos y tranquilos.

En tanto el diseño del paisaje es una expresión humana de su mundo interior, la belleza natural es una expresión viva de la realidad. La observación de este paraíso natural tiene un efecto emocional calmante sobre las personas de manera que logra en ellas bienestar, contentamiento y tranquilidad.

La vegetación brinda un efecto positivo, armónico y equilibrado; las formas, volúmenes, siluetas y claroscuros proporcionan una sensación de descanso; las flores, frutos y colores estimulan todos nuestros sentidos.

Las aves, animales silvestres, criollos y domésticos nos maravillan con sus sonidos, hábitos e instintos inteligentes.

Cada lugar toca un rincón distinto de nuestro ser y estimulan a la paz y armonía con nuestro planeta.

Lugares que nos fazem sentir bem, felices e em paz

Em tanto o projeto da paisagem é uma expressão humana de seu mundo interior, a beleza natural é uma expressão viva da realidade. A doservação deste paraiso natural tem um efeito calmante sobre as pessoas emocionalmente para que eles alcançados em bem-estar, contentamento termoulidade.

A vegetação proporciona um efeito positivo, harmonioso e equilibrado ; formas , volumes e silhuetas de claro-escuro dá uma sensação de relaxamento : flores, frutas e cores estimular todos os nossos sentidos.

Aves, animais selvagens, crioulos e domésticos nos surpreendem com seus sons, hábitos e instintos inteligentes. Todo lugar toca em um canto diferente do nosso ser e fomentar a paz e harmonia com o nosso planeta.











Deléitese con una puesta de sol al pasar por Villa Velázquez "Capital histórica del departamento".

Desfrute de um por do sol ao passar por Villa Velázquez "Capital histórica do departamento ".



Plantios de arroz que dibujan la tierra y ubican a Uruguay en el octavo lugar mundial como exportador del grano, por encima de nuestros vecinos Argentina y Brasil.

Os campos de arroz que desenham a terra e localizam ao Uruguai no oitavo lugar exportador mundial de grãos, acima de nossos vizinhos Argentina e Brasil.



Hasta las grandes plantaciones de eucaliptus ó los frondosos árboles de la plaza de Castillos son un espectáculo disfrutable.



Mesmo as grandes plantações de eucalipto ou as árvores frondosas da Plaza de Castillos são um espetáculo agradável.







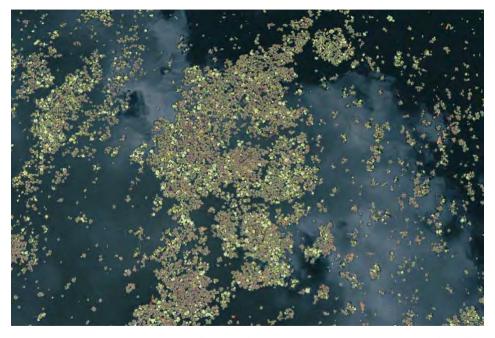




peculiares árboles de sexo masculino o femenino, que no forman madera, sino un tejido esponjoso con mucha agua. Peculiares drvores do sexo masculino ou feminino, que não são de madeira, se de um tecido esponjoso com muita dgua.

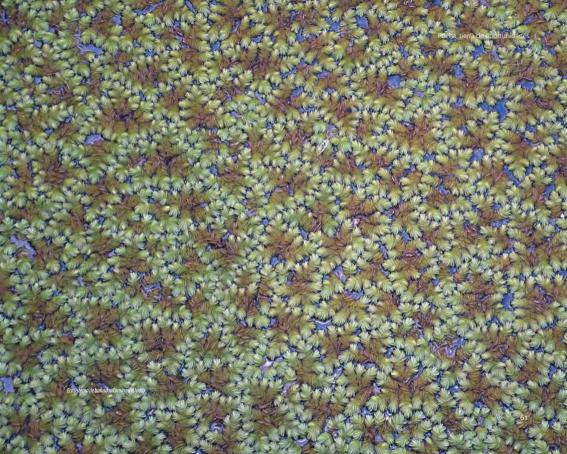






Imperdibles vistas naturales, bañados repletos de aves y diversas plantaciones serán su próxima aventura a través del Camino del Indio.

Imperdiveis vistas naturals, pántanos cheios de pássaros e vários plantações será sua próxima aventura através do Camino del Indio.





Praderas y bañados se tejen con una diversidad de plantas herbáceas.

Prados e pântanos são tecidos com uma variedade de plantas herbáceas.



Dan forma al paisaje sus pajonales, juncales, espadañas, tiriricas, achiras, camalotes y una enorme variedad de pequeñas hierbas y plantas acuáticas.

Moldam a paisagem seus gramíneas, juncas, catais, tiriricas, canas, jacintos e uma enorme variedade de pequenas gramíneas e plantas aquáticas.





Sobre las áreas costeras y al borde de las numerosas lagunas de Rocha sobreviven especies que se adaptan al suelo arenoso y pobre y a los fuertes vientos del océano, formando los peculiares montes Psamófilos.



Especies como molle rastrero, cereus, tala gateador, espina de la cruz, canelón, aruera, coronilla, envira y chirca de monte, son comunes de apreciar en Cabo Polonio y en El Garacol.

Espécies rasteiras como molle, cereus, gateador logging, espinha da cruz, canelone, aruera, coroa, envira e chirca de monte, eles são comuns para se apreciar em Cabo Polonio e El Caracol.







Más de 300 especies de aves esperan ser observadas, variedad que representa el 75% en relación al territorio uruguayo y el 90% de las aves acuáticas.

Mais de 300 especies de pássaros esperando para ser visto, uma variedade que responde ao 75 % em relação ao território uruguaio e o 90% de aves aquáticas.









En las lagunas y bañados danzan flamencos, cisnes de cuello negro, gansos blancos y varios tipos de garzas y patos.

Nas lagoas e pántanos dançam flamingos , cisnes de pescoço preto , gansos de neve e uma variedade de garças e patos.











Los leones o lobos marinos pueden observarse en las islas de La Coronilla y en el grupo de islas frente al Parque Nacional Cabo Polonio.

Lions ou leões-marinhos pode ser vistos nas ilhas de La Coronilla e no grupo de ilhas ao largo do Cabo Polonio Parque Nacional.













Sienta la emoción de encontrarse con un filandú Guasú, expresión guaraní que significa araña grande, ave corredora de gran tamaño, poco más pequeña que el avestruz africano. Experimente el encuentro con manadas de ciervos de especies nativas como el guazubirá, el venado de campo y el ciervo axis de origen exótico.

Y si observa en los campos un gran número de montículos, son simplemente termiteros llamados tacurúes o tacuruses.

Sinta a emoção de encontrar com um Nandú Guasú, uma expressão Guarani que significa aranha grande, grande pássaro corredor, ligeiramente menor do que o avestruz Africano.

Experimente o encontro com rebanhos de espécies nativas como, cervos guazubirá , venado de campo, e o cervo axis de origem exotico.

E se você observar nos campos de muitos montes , eles são chamados simplesmente tacurúes cupim ou tacuruses.



Andar a caballo en paseos de dos o tres horas, experiencias de un día ó aventuras de más de una semana, son tentadoras ofertas de los diferentes establecimientos turísticos.

Andar a cavalo em passeios de duas ou três horas par día, experiências de um día ou aventuras mais de uma semana, são ofertas tentadoras dos vários estabelecimentos turísticos.



Tiemble ante la presencia del yaguatirica que agazapado caza tapetíes, comadrejas, aguties, colicortos, colilargos, murciélagos, mariposas, aves, lagartos, peces y mamíferos.

Trema na presença do jaguaritica que agacha-sem e caçam tapeties, doninhas, cutias, colicortos, longtails, morcegos, borboletas, pássaros, lagartos, peixes e pequenos mamíferos.



De briosos animales a mansos y relajados, nuestro caballo criollo es de carácter activo, enérgico y dócil,

De animais espirituosos domar e descontraído, o nosso cavalo nativo é o caráter ativo, enérgico e dócil,



de gran resistencia, valentía, poder de recuperación y aptitud para trabajos ganaderos. de alta resistência , coragem, resiliência e capacidade de trabalhar o gado.



El ganado vacuno es la principal fuente de alimentación destacando sus cortes y calidad, mientras que la cría de cerdos para consumo ocupa el tercer lugar.

O gado vacuno é a principal fonte de alimentacao destacando seus cortes e qualidade, enquanto criação de porcos para consumo é em terceiro lugar.





Más del 90% del área explotada del departamento de Rocha se destina a actividades pecuarias, entre las que se destacas las relacionadas con el ganado bovino.

Mais de 90% da úrea explorada de Rocha destina-se a actividades pecuarias, entre os quais se destacam as relacionadas com o gado .



La cría del ganado es la principal actividad agropecuaria del Uruguay y el pilar de su economía, ya que constituye más del 40% de las exportaciones anuales en forma de carne, lana y pieles. Pecuária é aprincipal atividade agrícola do Uruguai e o pilar de sua economía, uma vez que constitui mais de 40% das exportações anuais sob a forma de carne, la e peles.

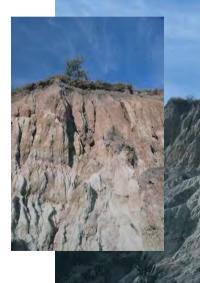
En un viaje al pasado, regresando 140.000 años, podrá ver objetos de la época indígena, fósiles y vértebras de gliptodonte.

En Punta Rubia entre La Paloma y Punta del Diablo se encuentra este fascinante recorrido por las Cárcavas y sus formaciones geológicas.
Una aventura de dos horas recorriendo junto a una guía de naturaleza,
recibiendo información sobre geología, flora y fauna mientras aprecia la belleza del paisaje.

Numa viagem ao passado, voltando 140.000 anos, você podera ver objetos da epoca indigena, fósseis e vertebras de Gilptodonte. Em Punta Rubia entre La Palama e Punta del Diabib de este passeio fasciannate da Carcaras e suas formações geológicas. Uma aventura de duas horas andando por um caminho junto a um guia da natureza recebe informações sobre geológica, filma e fauma enquanta aprecia as belas paisagens.











Una lectura diferente de sus playas es apreciar la erosión del mar y del viento sobre las rocas, esculpiendo formas que estimulan la imaginación.

Uma leitura diferente das praios é apreciar a erosão do mar e do vento sobre as rochas, formas esculpidas que estimulam a imaginação.



El mar, como un pincel, dibuja la costa con obras de arte que aparecen y desaparecen en segundos.

O mar, como um pincel, desenhe a costa com obras de arte que aparecem e desaparecem em questão de segundos .









Dificilmente se olvide del muelle de La Paloma, de sus obras y esculturas.



Dificilmente se esqueça da embarcadouro La Paloma, de suas obras e esculturas.





Con su importante infraestructura turística y diversas playas de gran belleza natural, La Paloma se lleva el primer lugar como balneario principal.

Com a sua infra-estrutura turística importante e várias praías de grande beleza natural, La Paloma leva o primeiro lugar como balneario.



Si busca el bullicio visite las playas Los Botes, La Balconada, Anaconda y La Bahía y para quienes buscan más tranquilidad están las playas vecinas de La Aguada, Costa Azul, Arachania y la Laguna de Rocha.

Se você estiver procurando movimento, balada visite as praias Los Botes, La Balconada , Anaconda e L Bahia e para aqueles que procuram mais tranquilidade são as praias vizinhas de La Aguada , Costa Azul , Arachania e Laguna de Rocha.





Entre historias de piratas, tesoros escondidos y misteriosos náufragos que se quedaron a vivir en el departamento emergen viejos esqueletos de las aquas o mueren en sus arenas, transformando el lugar en atractivos turísticos o en excelentes pesqueros.

Entre as histárias de piratas, tesouros escondidos e misteriosos náulragos que ficaram a viver no departamento esqueletos antigos emergem das águas ou morrem nas suas areia, transformando o local em atracções turísticas ou em excelente pesca.





La Coronilla le invita a cruzar los casi 100 metros de puente colgante, en un vaivén de risas y sensaciones al límite.

La Coronilla convida você para atravessar a cerca de 100 metros de ponte de suspensão, um balanço de riso e sentimentos ao limite.



Valizas ofrece una hermosa playa, la costa del arroyo, la pesca y paseos que incluyen caminatas y cabalgatas por las dunas, el arroyo, las lagunas, el campo, los bosques y el impresionante cerro de la Buena Vista.

Valizas oferece uma bela praia, a costa do riacho, pesca e caminhadas que incluem passeios a cavolo pelos dunas, riacho, logoos, campa, floresta e o impressionante cerro de la Buena Vista.



Aqui es posible alquilar todo, como estas rústicas y pintorescas construcciones, aunque no se debe preocupar, también existen cabañas, campings, hostales y posadas que no son barridas por el mar.

Aqui vocé pode alugar tudo, como estas rusticas e pitorescas arquiteturas prédio, mas vocé não deve se preocupar, há cabanas, campings, albergues e pousadas que não sao arrastadas pelo mar.





Punta del Diablo, pueblo de pescadores, de hermosas playas aptas para baño, buena pesca, surf, largas caminatas y'seguros" refugios de verano.

Punta del Diablo, vila de pescadores, belos praios apropriadas para banha, boa pesca, surf, longas caminhadas e "seguros" paraisos de verdo







Un viaje de 30 minutos en vehículos especiales lo llevará a través del ecosistema más impresionante de dunas y bosques nativos, el Parque Nacional Cabo Polonio.

A 30 minutos de veículos especiais irá levá-lo através da mais impressionante ecossistema de dunas e matas nativas, o Parque Nacional Cabo Polônio.









Cuando la civilización se hace conocer, cada cartel es una obra de arte por su ingenio, por su diseño, por su mensaje, por sus faltas de ortografía. Nada importa, solo llegar.

Quando a civilização é dada a conhecer, cada cartaz é uma obra de arte por sua sagacidade, o seu design, sua mensagem, a sua ortografia. Nada importa apenas ir.









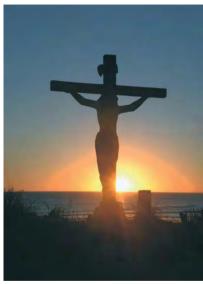
Una vista dimensional ofrece el faro de la Paloma con sus 30 metros de altura, decretado por su valor, Monumento Histórico Nacional.

A sus pies los jóvenes utilizan la pista de juegos para su diversión y como encuentro para el romance y la amistad.

Uma visão dimensional oferece o farol de Paloma com seus 30 metros de altura, decretado pelo valor, Monumento Histórico Nacional. Abaixo deles jovens usam a pista para diversão, jogos, lugar de reunião para o romance e amizade.







Resulta dificil imaginar el balneario La Paloma sin la escultura del "Cristo de Lucho", simbolo de protección para los pescadores que se aventuran al mar; una de tantas otras obras del recordado pescador, capitán de embarcaciones y artista Alfredo "Lucho" Maurente.

É dificil imaginar o Balneário La Paloma sem a escultura do "Cristo de Lucho", símbolo da prateção para os pescadores que se aventuram no mar; uma de muitas outras obras do recordado pescador e capitão de barco Alifedo "Lucho" Maurente.







El faro de Cabo Polonio desde 1881 sigue cautivando desde lo alto con hermosas vistas de Islas de Torres, los lobos marinos, las dunas móviles, los pequeños ranchos y la inmensidad del océano.

Cabo Polônio: Farol desde 1881 ainda cativa a partir do topo com uma bela vista para as Ilhas Torres, os leõesmarinhos, as dunas móveis, as pequenas moradias ,e o vasto oceano.



















Comprar miles de productos libres de impuestos es un paseo tentador por la calle internacional del Chuy, zona franca de free shops y grandes centros comerciales.

Comprar milhares de produtos livres de impostos é um passeio tentador pelas ruas do internacional Chuy, zona livre, Freeshops e centros comerciais.













En el departamento de Rocha se vienen realizando emprendimientos productivos que fortalecen el ámbito empresarial y social, ya convertidos en proyectos sustentables que contribuyen al empleo de calidad y la innovación en el territorio.



No departamento de Rocha, foram realizados empreendimentos produtivos que fortalecem o ambiente empresarial e social, já convertidos em projetos sustentáveis que contribuem para o emprego de qualidade e a inovação no território.



Realice un viaje a la época colonial visitando La Fortaleza, impresionante construcción del año 1762 que forma parte del Parque Nacional de Santa Teresa.

Faça uma viagem aos tempos coloniais visitando La Fortaleza, impressionante construção do ano 1762 que faz parte do Parque Nacional de Santa Teresa.













A 8 kilómetros del Chuy por la ruta 19 se encontrará con la historia del fuerte San Miguel, construido en 1734 por los españoles y declarado Monumento Histórico Nacional en 1937.

A 8 km de Chuy na rota 19 você vai se encontrar com a história o forte de San Miguel, construído em 1734 pelos espanhóis e declarada Patrimônio Histórico Nacional em 1937.



Aguas Dulces, pequeño y tranquilo pueblo de pescadores con típicas casitas a orillas del mary construidas sobre palos para protegerse del oleaje, aguas impetuosas que pueden ingresar al pueblo siguiendo los surcos de sus calles.

Águas Dulces, pacata aldeia de pescadores com casas tipicas junto ao mar e construídas sobre palafitas para se proteger das ondas, aguas de pressa, que pode entrar na aldeia seguindo os sulcos de suas ruas.



Cada pueblo de Rocha tiene sus lugares históricos, típicos y tradicionales, así como sus paisanos de vida sencilla y tranquila.





Cada aldeia de Rocha , tem seus locais típicos, tradicionais e históricos, bem como seus compatriotas em uma vida simples e tranquila.



Parques eólicos, proyectos olivícolas y vitivinícolas son parte del paisaje rochense. La planta de generación eléctrica de Loma Alta (Rocha) es una de los más grandes en América Latina en cantidad de unidades...









Fazendas de vento e projetos oleícolas e vinho são parte da paisagem de Rocha. A usina de Loma Alta (Rocha) é uma das maiores da América Latina em número de unidades...



La producción de vinos de alta gama y aceite de oliva extra virgen, descripción de máxima calidad asociada a productos italianos y españoles, ahora son también producción uruguaya.



A produção de vinhos de alta qualidade e azeite virgem extra, uma descrição atribuída a produtos italianos e espanhóis de qualidade superior são agora também de produção uruguaia.











Lascano, una sociedad que vive la cultura del arroz. Allí se ubican las más grandes procesadoras del país, promoviendo mano de obra productiva, conciencia de conservación de los recursos naturales y creación de nuevos circuitos turísticos alternativos a los de sol y playa. Lascano es hoy la capital del arroz.







Lascano, uma sociedade que vive a cultura do arroz. Ali estão localizados os maiores processadores do país, fomentando o trabalho produtivo, a conscientização da conservação dos recursos naturais e a criação de novos circuitos turísticos alternativos aos de sol e praia. Lascano é hoje a capital do arroz.





Encuentros

Aventurados a recorrer sendas y largos caminos sin horizontes; entregados a perderse en la inmensidad del campo, dunas o extensas playas; expuestos a la diversidad, a ser sorprendidos por lo auténtico y espontáneo; de esa incertidumbre nacerá un encuentro.

Seducidos a estar solos o acompañados, con amigos o extraños, con cercanos o lejanos, en cada encuentro somos arrojados inexorablemente a mirarnos, a mirar y a ser mirados.

Rocha, lugar de encuentros

Encontros

Arriscados a percorrer longas estradas sem horizontes; entregues a se perder na imensidão do cam po, dunas e praias extensas; expostos a diversidade, a ser surpreendidos pelo genuíno e espontâneo; de essa incerteza vai nascer um encontro.

Seduzido a estar sozinhos ou acompanhados, com amigos ou estranhos, com próximos ou não tão próximos, em cada encontro estamos jogados inexoravelmente para olhar, para ver e ser olhados.

Rocha, ponto de encontro





Médanos de Valizas

Vivencias únicas, sitios soñados, aventuras perfectas.

Personas y lugares se encuentran aquí; para enriquecer la vida conociendo su gente, sus costumbres, su hospitalidad, seguros de "encontrar vivencias únicas"; recorriendo la inmensidad y variedad de sus paisajes, seguros de "encontrar sitios soñados"; realizando todo tipo de actividades, seguros de "encontrar aventuras perfectas".

Esta es nuestra propuesta de "encuentro", con nuestras energías, con nuestro potencial, con nuestro sueños, con nuestro respeto por todos y por todo, con la capacidad de disfrutar, de compartir con los nuestros y los ajenos, recordando para siempre imágenes y experiencias llenas de significado.

Experiências únicas, para lugares bonitos, aventuras perfeitas

Pessoas e lugares estão localizados aqui; para enriquecer a vida conhecendo seu povo, seus costumes, sua hospitalidade, seguno de "encontrar experiencias únicas" passeiso pela vastidão e variedade de suas paisagens, com certeza "encontrar sites sonhados", fazer todos so topos de atividades, seuros de "enontrar aventuras perfeira a resultar perfeira de la companio de companio de la companio del companio de la companio de la companio del companio de la companio del companio de la companio del compan

Esta é a nossa proposta para um "encontro" com a nossa energia, o nosso potencial, os nossos sonhos, nosso respeito por todos e para todos, com a capacidade de desfrutar, para compartilhar com os nossos e os outros, lembrando para sempre imagens e experiências significativas.













Elija el lugar donde se quiere encontrar, en la tierra, en el aire o en el mar. Escolha o lugar onde quer se encontrar com, a terra, o ar e o mar.







También puede elegir en que desea viajar: en camión, Também pode escolher em que deseja viajar: camião,



o en carreta, ...
charrete, ...



a caballo por ruta de médanos o por la costa, a cavalo por uma rota de dunas o ao longo da costa,









de día o de noche y si está bien equipado por qué no caminando.

de día ou de noite e se está bem equipado caminhando.



Punta del Diablo le lleva del frenesí al relax, buscando conexión con quien quiera,

Punta del Diablo o leva do frenesí ao relaxar, procurando conexão com quem desejar,



chateando al rayo del sol y a la brisa del océano, conversando no sol quente e brisa do mar,



o cebando un mate amargo sin apuro, sin espera.

bebendo chimarrão sem pressa, sem esperar.



¡Que mejor momento para leer un libro o simplemente mirar a lo lejos al horizonte!
¡Que melhor momento para ler um livro ou simplesmente desviar o olhar para o horizonte!









Encuentros con la música, con los amigos, con la familia, los deportes y con el fútbol en la arena.

Encontros com a musica, com os amigos, com a familia e com o futebol na areia.



Y cuando la noche nos alcanza, puestos nocturnos nos ofrecen jugos de frutas, cocteles y licores.

E quando a noite chega, barracos noturnos nos oferecem sucos de frutas, coquetéis e licores.

Encuentros





India Muerta, por hobby o por deporte reúne a pescadores tras tarariras, pejerreyes, bagres y bogas. Y si desea conocer donde el camarón entra a desovar, emprenda un fascinante viaje a la desembocadura del arroyo Valizas.

Índia Muerta, por hobby ou por esporte reúne a pescadores trás tarariras, pejerreyes, bagres e bogas. E se deseja conhecer onde o camarão entra a desovar, empreenda uma fascinante viajem a desembocadura do Arroyo Valizas.









Sus aguas de océano profundo con presencia casi constante de importantes olas son muy buscadas por los surfistas.

Suas águas do oceano profundo com presença quase constante de ondas significativas são muito procuradas pelos surfistas.





Disfrutar del agua en sus extensas, naturales y cristalinas costas hacen de Rocha una opción irresistible.

Desfrutar da água em suas costas claras vasta, naturais e cristalinas da Rocha fazer uma opção atraente.



En todas sus playas se puede hacer surf, o si lo prefiere kitesurf, windsurf, kayak...

Em todas suas praias se podem fazer surf, o se o prefere kitesurf, windsurf, kayak...



o tan solo "olas" disfrutando del sol, la arena y el mar. o tão só "ondas" desfrutam do sol, a areia e o mar.









Algo encontrarás en 180 kilómetros inagotables de playas como Barra del Chuy, La Coronilla, Santa Teresa, Punta del Diablo, La Esmeralda, Aguas Dulces,...

Algo encontrará em 180 quilómetros de praios como Barra del Chuy, La Coronilla, Santa Teresa, Punta del Diablo, La Esmeralda, Aguas Dulces,...



Valizas, Cabo Polonio, Oceanía del Polonio, Punta Rubia, La Pedrera, La Paloma, Las Garzas. ¡Elijala! Valizas, Cabo Polonio, Oceanía del Polonio, Punta Rubia, La Pedrera, La Paloma, Las Garzas. ¡Escolha!



























La Pedrera y la Playa del Barco recibieron a los amantes del surf en el marco de la segunda fecha del Circuito de Surf del Uruguay, quienes juntos a turistas hacen del balneario el de más glamour de Rocha.

La Pedrera e a Praia del Barco receberão aos amantes do surf no marco da segunda data do Circuito de Surf del Uruguay, queins juntos a turistas fazem do balneário e de mais glamour de Rocha.



Encuentros

Su capital departamental, la ciudad de Rocha, fundada en 1793 con el nombre de Villa Nuestra Señora de los Remedios, hoy atrae al público para su actividad comercial, administrativay de servicios.

Sua capital departamental, a cidade de Rocha, fundada em 1793 sob o nome de Villa Nuestra Señora de los Remedios, agora atrai ao público para sua atividade administrativa e serviço comercial.





Entre sus calles de adoquines, motivo de inspiración de cantores y pintores, se pueden apreciar casas con estilos eclécticos, art decó y modernismo.

Entre as suas ruas de paralelepípedos, uma inspiração para artistas e pintores, você pode ver casas com estilos edéticos, Art. Decô e Art. Nouveau.











Um protagonista da historia da cidade de Rocha é a Plaza de la Independência.



Polideportivo de Rocha, centro de encuentro para gran variedad de actividades.

Poliesportivo de Rocha, centro de encontro para gram. variedade de atividades.





En la ruta 109 se aprecian espectaculares vistas de las serranías y sus antiguas taperas.

Na rota 109 vistas espetaculares das montanhas podem ser vistase suas velhas taperas.











Los desfiles gauchos provocan hermosos reencuentros y grandes emociones con su vuelta al pago, los tradicionales eventos de música, danza, cultura y gastronomía típica.

Os desfiles gaúchos causam grandes encontros e emoções com o seu retorno ao pago, os eventos tradicionais de música, dança, cultura e gastronomia local.



Domas, jineteadas de vacunos, festivales folclóricos, asado con cuero, chorizos y pasteles son un clásico de las actividades criollas.

Domas, rodeios de gada, festivais de folclore, asado com coura, salsichas e "postelês" são atividades Criolas clássicos.



El turista no queda fuera de esta actividad, ya que puede tomar cursos compartiendo con los participantes las técnicas de doma racional que se emplean con caballos y potrillos.

O turista não está fora desta atividade, ele pode fazer cursos com os participantes que compartilham as técnicas que empregam de doma racional com cavolos e potros.



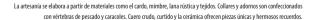






Rocha no escapa a la creación artística . . . el arte se encuentra en el rincón más recóndito de sus ciudades. Rocha não escapa à criação artística ... a arte está no canto mais interno de suas cidades,





O artesanato é feito a partir de materiais como o cardo, vime, là e tecidos rústicos. Colares e ornamentos são feitos com caracóis e vértebras de peixes. Couro cru, curtido e a cerâmica oferecendo pecas únicas e belas lembranças.





Encuentros







La creatividad fluye y se entrelaza con productos comerciales ofreciendo variedad.











Fluxos de criatividade se travam com produtos comerciais que oferecem variedade.



La actividad artesanal complementa la oferta turística y es una importante alternativa, generadora de ingresos y fuente laboral para muchos rochenses.

A atividade artística completa a oferta artística e é uma alternativa importante, de ingressos econômicos e uma fonte laboral para os rochenses.









Es un provecto de











Agradecimientos:

Ministerio de Turismo: Ministro Tabaré Viera, Director Nacional de Turismo Roque Baudean. Intendente de Rocha: Aleio Umpiérrez. Director de Turismo: Federico Zerbino. Director de comunicaciones: César Gamarra. Director de Cultura: Carlos Machado. Director de ambiente: Rodrigo García.

Alcaldías, organizaciones empresariales y sectoriales de todo el territorio Corporación rochense: Delvair Amarilla (Presidente)

Historiador: Néstor Sabatino.

Coordinación General: Fernando Gutiérrez Desarrollo corporativo: Carlos Rodríguez Ruíz

Redacción: Avance Diseño: Nara I Viera

Fotografías: Fernando Gutiérrez v Martín Gutiérrez.

Fotocomposición: Martín Gutiérrez.

Traducción al portugués: Martina Camacho

Fotógrafos invitados: Jorge López Clavijo (pags. 178,179) Nicolás Donatte (foto de los autores), Gastón Molina Troche (pags. 76, 160-164), Marcos Artigalas (pag. 122), Santiago Etcheverría (pag. 79)

Fotografía de Intendente de Rocha: César Gamarra

Se agradece fotos proporcionadas por Arrocera Saman, Guillermo Ouintán Pérez (Jefe de planta Saman)

Tu Tango: Nataly Hundewadt Rebollo, Diego Alvez, Vladek Lakusta Robles, Gabriela Korzeniak

Carlos Javier Calabuig, Aleiandro Coutto, Fernando Couto, María Balsa Cadenas, Juan Cariboni, Sofía Vázquez, Jessica Cortéz, Gustavo Núñez, María Noel Dupay, Guzman Yamuzzi, Giovanni Fonseca, Jesús Ramos, Mauricio Marcenal, Fernando Toranza, Pedro Quartino, Diego Ronchera, Marcos Olivera, Juan Carlos Olivera, Luis Dutra Fernández. Fernando Pose, Celso Cuadro, Lilián González, Jorge Simeone, Julio César Guianze, Gustavo Ferrari, Juan Artola, Maximiliano Costa. Blanca Pereira



























Saint Honoré free shop



















El legado.

Todo es lo que crees, hasta que lo ves de otra forma. Cuando un artista dirige su inquieta mirada sobre un punto, un objeto, una sensación o simplemente una cotidiana puesta de sol, todo lo mirado, todas las cosas se movilizan, se reinventan, se sorprenden y sonrientes, adquieren un nuevo valor desde la óptica siempre infantil y juguetona de la mirada transformadora

Y cuando las miradas son dos, unidas por el amor a la profesión y la herencia de sangre, aún más se potencian. Así son las miradas de Fernando y Marín, aprendices mutuos en la vida, permanentes y generosos dadores de nuevas miradas: una con la madura mansedumbre creativa de más de cuarenta años y la otra, con la descansada frescura de la juventud, abrazadas fratemalmente y cámara en mano, en esta envidiable e invitante apuesta que nos desafía en cada página a descubrir junto a ellos, padre e hijo, al artista juguetón que invariablemente mora en cada uno de nosotros.

Pinceladas naranjas en el mar que traen la pesca diaria, gorjoso de rambla, campo y ciudad siempre dispuesto a saludar al paseante, mitos, aroma y sabores profundamente arraigados en nuestra historia, las miradas cómplices de los amores de verano, las huellas persistentes en la arena que la marea borronea lúdicamente en un juego eterno que jamás deja ganadores, el aire de playa, las escondidas conversaciones con la lependa de la pesca en Punta del Dialol, la bulliciosa algarabia de las agaviotas en el puerto, entrelazadas en pleno vuelo con lenguas y culturas cada vez menos extrañas y el inigualable encanto de la campiña que casi duerme en la playa, con sus vidas a otra velocidad, con el planeo ondulante de la honera que desipeitar autiosamente las mañanas y el suspiro tardio del dia que se rettar a descansar, dando paso a una nueva sinfonía nocturna, a veces cubierta por el silencioso manto de la noche y otras, dejándose atrapar por la vibrante vitalidad al ritmo de tragos, buenos momentos y felicidad a plena... todo siemper dispuesto y posando coquetamente, para que la experiencia tenga como reflejo este colorido y esperado aporte a la evocación permanente de quienes llegan para jamás irse, aunque dejen el lugar.

Carlos Rodríguez Ruíz



FERNANDO GUTIÉRREZ MARTÍN GUTIÉRREZ

Detrás del Lente Maldonado · C.P. 20.000 · Uruguay Cel.: +598 94 44 67 31 e-mail: contacto@detrasdellente.com.uy website: www.detrasdellente.com.uy

Copyright to 2022 por Fernando Gutiérrez
Todos los derechos reservados.
Este libro o cualquier parte del mismo no puede ser reproducido,
impreso o distribuido ni utilizado de ninguna manera sin el expreso permiso escrito del editor.
El mismo solo podrá ser exhibido como promoción del destino.

